

44

דברים Devarim

Deuteronomy 1:1-3:22

# 1

בְּעֶרְבָה מִלֹּד סוּף בִּיַּד־פָּאֶרָן וּבִיַּד־תְּפֵל וְלִבְנֵי וַחֲצֹרֹת וְדִי זָהָב:  
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן בְּמִדְבָּר  
אֵלֶּה

אֶחָד עָשָׂר יוֹם מִחֹרֵב דֶּרֶךְ הַר־שֵׁעִיר עַד קָדֵשׁ בְּרִנְעִי:

דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־כְּלֵי אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֵלֵיהֶם:  
וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעֶשְׂתֵּי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ

בְּחֻשְׁבּוֹן וְאֵת עוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן אֲשֶׁר־יָשָׁב בְּעֶשְׂתֵּיתָּהּ בְּאַדְרָעִי:  
אֲחֵרֵי הַכְּתוֹ אֵת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יָשָׁב

הַיַּרְדֵּן בְּאַרְצָּ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לְאֹמְרֵי:  
בְּעֶבֶר

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שְׁבַת בְּהָר הַזֶּה:

וּבְחֻף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבָּנוֹן עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פָּרָת:  
וּבָאוּ הָרָאִי אֶמְרִי וְאֶל־כָּל־שְׂכֵנָיו בְּעֶרְבָה בְּהָר וּבְשִׁפְלָה וּבְנִגְבַּ  
פְּנוֹ | וְסָעוּ לָכֶם

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם:  
אֶת־הָאָרֶץ בָּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם  
רָאָה נְתַתִּי לַפְּנִיָּה

וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם:

אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב:  
יְהוָה

יִסַּף עֲלֵיכֶם כֶּכֶם אֶלֶף פַּעֲמִים וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:  
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם

1 These are the words that Moses addressed to all Israel on the other side of the Jordan.—Through the wilderness, in the Arabah near Suph, between Paran and Tophel, Laban, Hazeroth, and Di-zahab,

2 it is eleven days from Horeb to Kadesh-barnea by the Mount Seir route.\*Through the wilderness ... by the Mount Seir route This passage is unclear; cf. v. 19 and Num. 33.16–36. —

3 It was in the fortieth year, on the first day of the eleventh month, that Moses addressed the Israelites in accordance with the instructions that the Lord had given him for them,

4 after he had defeated Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and King Og of Bashan, who dwelt at Ashtaroth [and]\*[and] Cf. Josh. 12.4; 13.12, 31. Edrei.

5 On the other side of the Jordan, in the land of Moab, Moses undertook to expound this Teaching. He said:

6 Our God הוה spoke to us at Horeb, saying: You have stayed long enough at this mountain.

7 Start out and make your way to the hill country of the Amorites and to all their neighbors in the Arabah, the hill country, the Shephelah,\*Shephelah Others “Lowland.” the Negeb, the seacoast, the land of the Canaanites,\*land of the Canaanites I.e., Phoenicia. and the Lebanon, as far as the Great River, the river Euphrates.

8 See, I place the land at your disposal. Go, take possession of the land that הוה swore to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob, to assign to them and to their heirs after them.

9 Thereupon I said to you, “I cannot bear the burden of you by myself.

10 Your God הוה has multiplied you until you are today as numerous as the stars in the sky.—

11 May הוה, the God of your ancestors, increase your numbers a thousandfold, and bless you as promised.—

- 12 איכה אשא לבהי טרחכם ומשאכם וריבכם: How can I bear unaided the trouble of you, and the burden, and the bickering!
- 13 אנשים חכמים ונבנים וידעים לשבטיכם ואשימם בראשיכם: הבו לכם Pick from each of your tribes candidates\*candidates Lit. “participants whose involvement defines the depicted situation”; trad. “men.” See the Dictionary under 'ish. who are wise, discerning, and experienced, and I will appoint them as your heads.”
- 14 ותענו אתי ותאמרו טוב־הדבר אשר־דברת לעשות: You answered me and said, “What you propose to do is good.”
- 15 ושני מאות ושני חמשים ושני עשרת ושטרים לשבטיכם: אנשים חכמים וידעים ואתן אותם ראשים עליכם שני אלפים ואלח את־ראשי שבטיכם So I took your tribal leaders, wise and experienced men,\*wise and experienced men A statement of characterization, not an exclusion of women from tribal leadership (which is not treated explicitly in the Torah). See the Dictionary under 'ish. and appointed them heads over you: chiefs of thousands, chiefs of hundreds, chiefs of fifties, and chiefs of tens, and officials for your tribes.
- 16 שמע בין־אחיכם ושפטתם צדק בין־איש ובין־אחיו ובין־גרו: ואצנה את־שפטיכם בעת ההוא לאמר I charged your magistrates at that time as follows, “Hear out your fellow Israelites, and decide justly between one party and the other—be it a fellow Israelite or a stranger.
- 17 לאלהים הוא והדבר אשר יקשה מכם תקרבוני אלי ושמעו: במשפט כקטן כגדל תשמעו לא תגורו מפני־איש כי המשפט לא־תכירו פלים You shall not be partial in judgment: hear out low and high alike. Fear neither party,\*neither party Or “no human being.” for judgment is God’s. And any matter that is too difficult for you, you shall bring to me and I will hear it.”
- 18 ואצנה אתכם בעת ההוא את כל־הדברים אשר תעשו: Thus I instructed you, at that time, about the various things that you should do.
- 19 האמלי כאשר צנה יהוה אלהינו אתנו ונבא עד קדש ברנע: את כל־המדבר הגדול והנורא ההוא אשר ראיתם דרך הר ונסע מחרב ונלך We set out from Horeb and traveled the great and terrible wilderness that you saw, along the road to the hill country of the Amorites, as our God יהוה had commanded us. When we reached Kadesh-barnea,
- 20 ואמר אלכם באתם עד־הר האמלי אשר־יהוה אלהינו נתן לנו: I said to you, “You have come to the hill country of the Amorites which our God יהוה is giving to us.
- 21 רש כאשר דבר יהוה אלהי אבותיך לך אל־תירא ואל־תחת: ראה נתן יהוה אלהיך לפניך את־הארץ עליה See, your God יהוה has placed the land at your disposal. Go up, take possession, as יהוה, the God of your fathers, promised you. Fear not and be not dismayed.”

- 22 דָּבַר אֶת־הַדֹּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלָה־בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר נָבֵא אֱלֹהֵינוּ:  
נִשְׁלַחָה אֲנָשִׁים לִפְנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיָשׁוּבוּ אֵתָּנוּ  
וְתִקְרְבוּן אֵלַי בְּלַכְכֶּם וְתֹאמְרוּ
- 23 I approved of the plan, and so I selected from among you twelve participants, one representative from each tribe.
- 24 וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֲשַׁכָּל וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ:
- 25 They took some of the fruit of the land with them and brought it down to us. And they gave us this report: "It is a good land that our God יהוה is giving to us."
- 26 וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וְתַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
- 27 You sulked\*You sulked Precise meaning of Heb. watteragnu uncertain. in your tents and said, "It is out of hatred for us that יהוה brought us out of the land of Egypt, to hand us over to the Amorites to wipe us out."
- 28 מַלְּנוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצִוְרֹת בְּשִׁמְיָם וְגַם־בָּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם:  
אָנָּה | אֲנַחְנוּ עָלִים אֲחֵינוּ הַמָּסוּ אֶת־לִבְבָנוּ לֵאמֹר עִם גְּדוֹל וָרֶם
- 29 וְאָמַר אֲלֵכֶם לֹא־תִירָאוּן מֵהֶם:
- 30 הוּא יִלָּחֶם לָכֶם כָּל־אֲשֶׁר עֲשֶׂה אֲתֶכֶם בַּמִּצָּרִים לְעֵינֵיכֶם:  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֵחֵלָּה לִפְנֵיכֶם
- 31 אֶת־בְּנֵי בְּכִל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד־בְּאֶמְכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה:  
וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׁאַלְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר יִשְׁאַלְיָשׁ
- 31 and in the wilderness, where you saw how your God יהוה carried you, as a householder\*householder Typically, a man. Lit. "participant whose involvement defines the depicted situation"; trad. "man," but not all men are householders. See the Dictionary under 'ish. carries his son,\*as a householder carries his son This schematic comparison presupposes that a householder's main responsibility is his corporate household's continuity—represented by his heir. For God as householder, see Deut. 28.10 (and note); 30.3; Num. 12.7; Exod. 4.22; cf. Deut. 32.6. all the way that you traveled until you came to this place.

- 32 Yet for all that, you have no faith in your God  
הוהי,
- 33 who goes before you on your journeys—to scout  
the place where you are to encamp—in fire by  
night and in cloud by day, in order to guide you  
on the route you are to follow.”
- 34 וישמע יהוה את־קול דבריכם ויקצף וישבע לאמר:  
הרע הנה את הארץ הטובה אשר נשבעתי לתת לאבותיכם:  
אם־יראה איש באנשים האלה הדור
- 35 Not one of those involved, this evil generation,  
shall see the good land that I swore to give to  
your fathers—
- 36 את־הארץ אשר דרך־בה ולבניו יען אשר מלא אחרי יהוה:  
זולתי כלב בן־יפנה הוא יראנה ולראתו
- 37 none except Caleb son of Jephunneh; he shall see  
it, and to him and his descendants will I give the  
land on which he set foot, because he remained  
loyal to הוהי.—
- 38 גם־בי התאנף יהוה בגללכם לאמר גם־אתה לא־תבא שם:  
לפניך הוא יבא שמה אתו חזק כיהוה ינחלנה את־ישראל:  
יהושע בן־נון העמד
- 39 Joshua son of Nun, who attends you, he shall  
enter it. Imbue him with strength, for he shall  
allot it to Israel.—
- 40 Moreover, your little ones who you said would  
be carried off, your children who do not yet  
know good from bad, they shall enter it; to them  
will I give it and they shall possess it.
- 41 As for you, turn about and march into the  
wilderness by the way of the Sea of Reeds.
- 42 ואתם פנו לכם וסעו המדברה דרך ים־סוף:  
אלהינו ותחנונו איש את־כלי מלחמתו ותהינו לעלת ההרה:  
אלי חטאנו ליהוה אנחנו נעלה ונלחמנו ככל אשר־צונו יהוה  
ותענו | ותאמרו
- 43 You replied to me, saying, “We stand guilty  
before הוהי. We will go up now and fight, just as  
our God הוהי commanded us.” And [the men  
among] you each girded yourselves with war  
gear and recklessly\*recklessly Meaning of Heb.  
wattahinu uncertain. started for the hill country.
- 44 But הוהי said to me, “Warn them: Do not go up  
and do not fight, since I am not in your midst;  
else you will be routed by your enemies.”
- 45 I spoke to you, but you would not listen; you  
flouted הוהי’s command and willfully marched  
into the hill country.
- 46 Then the Amorites who lived in those hills came  
out against you like so many bees and chased  
you, and they crushed you at Hormah in Seir.
- 47 Again you wept before הוהי; but הוהי would not  
heed your cry or give ear to you.
- 48 כאשר תעשינה הדברים ויכתו אתכם בשעיר עד־חרמה:  
ויצא האמורי הישב בהר ההוא לקראתכם וירדפו אתכם
- 49 ותבכו לפני יהוה ולא־שמע יהוה בקלכם ולא האזין אליכם:  
ותשבו

46 ותשבו בקדש ימים רבים כימים אשר ישבתם:  
Thus, after you had remained at Kadesh all that long time,\*all that long time Lit. "many days, like the days that you remained."

## 2

- 1 we marched back into the wilderness by the way of the Sea of Reeds, as הוהי had spoken to me, and skirted the hill country of Seir a long time.
- 2 Then הוהי said to me:
- 3 You have been skirting this hill country long enough; now turn north.
- 4 And charge the people as follows: You will be passing through the territory of your kin, the descendants of Esau, who live in Seir. Though they will be afraid of you, be very careful
- 5 not to provoke them. For I will not give you of their land so much as a foot can tread on; I have given the hill country of Seir as a possession to Esau.
- 6 \*Or "You may obtain food from them to eat for money; and you may also procure water from them to drink for money." What food you eat you shall obtain from them for money; even the water you drink you shall procure from them for money.
- 7 Indeed, your God הוהי has blessed you in all your undertakings. [God] has watched over your wanderings through this great wilderness; your God הוהי has been with you these past forty years: you have lacked nothing.
- 8 We then moved on, away from our kin, the descendants of Esau, who live in Seir, away from the road of the Arabah, away from Elath and Ezion-geber; and we marched on in the direction of the wilderness of Moab.
- 9 And הוהי said to me: Do not harass the Moabites or provoke them to war. For I will not give you any of their land as a possession; I have assigned Ar as a possession to the descendants of Lot.—
- 10 It was formerly inhabited by the Emim, a people great and numerous, and as tall as the Anakites.
- 11 Like the Anakites, they are counted as Rephaim; but the Moabites call them Emim.
- כאשר דבר יהוה אלי ונסב את־הר־שעיר ימים רבים:  
ולפון ונסע המדברה דרך ים־סוף  
ויאמר יהוה אלי לאמר:  
רב־לכם סב את־ההר הזה פנו לכם צפנה:  
אחיכם בני־עשו הישבים בשעיר וייראו מכם ונשמרתם מאד:  
ואת־העם צו לאמר אתם עבדים בגבול  
מארצם עד מדרך כף־רגל כי־ירשה לעשו נתתי את־הר שעיר:  
אל־תתגורו בם כי לא־אתן לכם  
מאתם בכסף ואכלתם וגם־מים תכרו מאתם בכסף ושתייתם:  
אכל תשברו  
הזה זה | ארבעים שנה יהוה אלהיך עמך לא חסרת דבר:  
אלהיך ברכך בכל מעשה ידך ידע לכתך את־המדבר הגדל  
כי יהוה  
מאילת ומעציל גבר ולפון ונעבר דרך מדבר מואב:  
ונעבר מאת אחינו בני־עשו הישבים בשעיר מדרך הערבה  
כי לא־אתן לך מארצו ירשה כי לבני־לוט נתתי את־ער ירשה:  
ויאמר יהוה אלי אל־תצר את־מואב ואל־תתגר בם מלחמה  
האמים לפנים ישבו בה עם גדול ורב ורם כענקים:  
רפאים יחשבו א־הם כענקים והמאבאים יקראו להם אמים:

- 12 Similarly, Seir was formerly inhabited by the Horites; but the descendants of Esau dispossessed them, wiping them out and settling in their place, just as Israel did in the land they were to possess, which הוהי had given to them.—
- 13 Up now! Cross the wadi Zered! So we crossed the wadi Zered.
- 14 The time that we spent in travel from Kadesh-barnea until we crossed the wadi Zered was thirty-eight years, until that whole generation of warriors had perished from the camp, as הוהי had sworn concerning them.
- 15 Indeed, the hand of הוהי struck them, to root them out from the camp until they were finished off.
- 16 When all the warriors among the people had died off,
- 17 וידבר הוהי אלי לאמר:
- 18 You are now passing through the territory of Moab, through Ar.
- 19 You will then be close to the Ammonites; do not harass them or start a fight with them. For I will not give any part of the land of the Ammonites to you as a possession; I have assigned it as a possession to the descendants of Lot.—
- 20 It, too, is counted as Rephaim country. It was formerly inhabited by Rephaim, whom the Ammonites call Zamzummim,
- 21 a people great and numerous and as tall as the Anakites. הוהי wiped them out, so that [the Ammonites] dispossessed them and settled in their place,
- 22 as [God] did for the descendants of Esau who live in Seir, by wiping out the Horites before them, so that they dispossessed them and settled in their place, as is still the case.\*as is still the case Lit. “until this day.”
- 23 So, too, with the Avvim who dwelt in villages in the vicinity of Gaza: the Caphtorim, who came from Crete,\*Crete Heb. “Caphtor.” wiped them out and settled in their place.—
- 24 Up! Set out across the wadi Arnon! See, I give into your power Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land. Begin the occupation: engage him in battle.
- תחתם באשר עשה ישראל לארץ ירשתו אשר נתן יהוה להם:  
החרימם לפנים ובני עשו יירשום וישמידום מפניהם וישבו  
ובשעיר ישבו
- עתה קמו ועברו לכם את־נחל זרד ונעבר את־נחל זרד:
- אנשי המלחמה מקרב המחלה באשר נשבע יהוה להם:  
את־נחל זרד שלשים ושמנה שנה עד־תם כל־הדור  
והימים אשר־הלכנו | מקדש ברנע עד אשר־עברנו
- וגם יד־יהוה היתה בם להמם מקרב המחנה עד תמם:
- ויחי באשר־תמו כל־אנשי המלחמה למות מקרב העם:
- אתה עבר היום את־גבול מואב את־ער:
- לֹא־אתָן מארץ בני־עמון לך ירשה כי לבני־לוט נתתיה ירשה:  
וקרבת מול בני עמון אל־תצרים ואל־תתגר בם כי
- רפאים ישבו־בה לפנים והעמלים יקראו להם ומזמים:  
ארץ־רפאים תחשב א־יהוא
- ורם כענקים וישמידם יהוה מפניהם ויירשם וישבו תחתם:  
עם גדול ורב
- את־החרי מפניהם ויירשם וישבו תחתם עד היום הזה:  
באשר עשה לבני עשו הישבים בשעיר אשר השמיד
- עד־עזה כפתורים היצאים מכפתור השמידם וישבו תחתם:  
והענים הישבים בחצרים
- מלך־חשבון האמרי ואת־ארצו החל רש והתגר בו מלחמה:  
קומו סעו ועברו את־נחל ארנן ראה נתתי בידך את־סיחון

- 25 תחת כל השמים אשר ישמעון שמעך ורגזו וחלו מפניך:  
היום הזה אחל תת פחדך ויראתך עלי פני העמים
- 26 ממדבר קדמות אל־סיחון מלך חשבון דברי שלום לאמר:  
ואשלח מלאכים
- 27 אעברה בארצך בדרך בדרך אלך לא אסור ימין ושמאל:
- 28 ואכלתי ומים בכסף ותנולי ושתיתי רק אעברה ברגלי:  
אכל בכסף תשבולי
- 29 אשר־אעבד את־הירדן אלה־ארץ אשר־יהיה אלהינו נתן לנו:  
עשירי בני עשו הישבים בשעיר והמואבים הישבים בער עד  
כאשר
- 30 את־רוחו ואמץ את־לבו למען תתן בידך כיום הזה:  
ולא אבה סיחון מלך חשבון העברנו בו כיהקשה יהוה אלהיך
- 31 תת לפניך את־סיחון ואת־ארצו החל לש לרשת את־ארצו:  
ויאמר יהוה אלי ראה החלתי
- 32 ויצא סיחון לקראתנו הוא וכל־עמו למלחמה יהצה:
- 33 ויתנהו יהוה אלהינו לפנינו ונך אתו ואת־בנו ואת־כל־עמו:
- 34 ונחרם את־כל־עיר מתם והנשים והטף לא השארנו שריד:  
ונלקד את־כל־עריה בעת ההוא
- 35 רק הבהמה בזונו לנו ושלל הערים אשר לכדנו:
- 36 קריה אשר שגבה ממנו את־הכל נתן יהוה אלהינו לפנינו:  
על־שפת־נחל ארנן והעיר אשר בנחל ועד־הגלעד לא הייתה  
מערער אשר
- 25 This day I begin to put the dread and fear of you upon the peoples everywhere under heaven, so that they shall tremble and quake because of you whenever they hear you mentioned.
- 26 Then I sent messengers from the wilderness of Kedemoth to King Sihon of Heshbon with an offer of peace, as follows,
- 27 “Let me pass through your country. I will keep strictly to the highway, turning off neither to the right nor to the left.
- 28 What food I eat you will supply for money, and what water I drink you will furnish for money; just let me pass through\*through Lit. “with my feet.” —
- 29 as the descendants of Esau who dwell in Seir did for me, and the Moabites who dwell in Ar—that I may cross the Jordan into the land that our God יהוה is giving us.”
- 30 But King Sihon of Heshbon refused to let us pass through, because יהוה had stiffened his will and hardened his heart in order to deliver him into your power—as is now the case.
- 31 And יהוה said to me: See, I begin by placing Sihon and his land at your disposal. Begin the occupation; take possession of his land.
- 32 Sihon with all his troops took the field against us at Jahaz,
- 33 and our God יהוה delivered him to us and we defeated him and his sons and all his troops.
- 34 At that time we captured all his towns, and we doomed\*doomed I.e., placed under erem, which meant the annihilation of the population. Cf. note at Num. 21.2; Josh. 6.24. every town—men, women, and children\*men, women, and children (So NJPS.) Or “combatants, women, and other noncombatants.” Cf. Gen. 34.30; Num. 31.9–18. —leaving no survivor.
- 35 We retained as booty only the cattle and the spoil of the cities that we captured.
- 36 From Aroer on the edge of the Arnon valley, including the town\*including the town Force of Heb. we-ha‘ir uncertain. in the valley itself, to Gilead, not a city was too mighty for us; our God יהוה delivered everything to us.



קִרְבַּתְּ כָּל־יָד נָחַל יִבְלָק וְעָרֵי הַהָר וְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:  
רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא

37 But you did not encroach upon the land of the Ammonites, all along the wadi Jabbok and the towns of the hill country, just as our God הוהי had commanded.

### 3

וַיֵּצֵא עֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתָנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֲדָרַעִי:  
וַיָּפְנוּ וַיַּעַל דָּרֶךְ הַבָּשָׁן

1 We made our way up the road toward Bashan, and King Og of Bashan with all his troops took the field against us at Edrei.

לֹא כִּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן:  
אֹתוֹ כִּי בִידְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲלִי־תִירָא

2 But הוהי said to me: Do not fear him, for I am delivering him and all his troops and his country into your power, and you will do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon.

מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנִּכְהֹו עַד־בִּלְתִּי הַשְׁאִירֵלּוּ שְׂרִיד:  
וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת־עֹג

3 So our God הוהי also delivered into our power King Og of Bashan, with all his troops, and we dealt them such a blow that no survivor was left.

מֵאֵתָם שְׁשִׁים עַיָר כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב מִמִּלְכַּת עֹג בְּבֶשֶׁן:  
אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעַת הַהוּא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא־לָקַחְנוּ  
וְנִלְכַּד

4 At that time we captured all his towns; there was not a town that we did not take from them: sixty towns, the whole district of Argob, the kingdom of Og in Bashan—

חֹמֶה גְבוּהָהּ דִּלְתִּים וּבְרִית לִבָּד מַעְרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד:  
כָּל־אַלֶּה עָרִים בְּצֻרָת

5 all those towns were fortified with high walls, gates,\*gates I.e., two-leaf doors. and bars—apart from a great number of unwallled towns.

עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן הַחֲרָם כָּל־עִיר מֵתָם הַנָּשִׁים וְהַטָּף:  
וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כֹּאֲשֶׁר

6 We doomed them as we had done in the case of King Sihon of Heshbon; we doomed every town—men, women, and children—

וְכָל־הַבְּהֵמָה וְשִׁלַּל הָעָרִים בָּזוּנוּ לָנוּ:

7 and retained as booty all the cattle and the spoil of the towns.

שָׁנִי מֶלֶכִּי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִנְּחַל אַרְנוֹן עַד־הָר חֶרְמוֹן:  
וַנִּלְחַם בְּעַת הַהוּא אֶת־הָאֶרֶץ מִדֵּד

8 Thus we seized, at that time, from the two Amorite kings, the country beyond the Jordan, from the wadi Arnon to Mount Hermon—

צִידְנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שֶׁרִין וְהָאֲמֹרִי יִקְרְאוּ־לּוֹ שֶׁנִּיר:

9 Sidonians called Hermon Sirion, and the Amorites call it Senir—

וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סִלְכָה וְאֲדָרַעִי עָרֵי מִמִּלְכַּת עֹג בְּבֶשֶׁן:  
כָּל א עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד

10 all the towns of the Tableland and the whole of Gilead and Bashan as far as Salcah\*Salcah Others “Salecah” or “Salchah.” and Edrei, the towns of Og’s kingdom in Bashan.

בְּנֵי עַמּוֹן תָּשַׁע אַמּוֹת אַרְכָּהּ וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ בְּאֵמֶת־אִישׁ:  
נִשְׁאָר מִיְּתֵר הָרַפָּאִים הִנֵּה עָרְשׁוֹ עָרְשׁ בְּרָזֶל הִלָּה הוּא בְּרֶכֶת  
כִּי רַק־עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן

11 Only King Og of Bashan was left of the remaining Rephaim. His bedstead, an iron bedstead, is now in Rabbah of the Ammonites; it is nine cubits long and four cubits wide, by the standard cubit!\*standard cubit Lit. “forearm of a [typical] participant,” trad. “the cubit of a man.” See the Dictionary under ’ish.

- אֲרֹנָן וְחֻצֵי הַר־הַגִּלְעָד וְעָלְיוֹ נְתַתִּי לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי:  
וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יִרְשֻׁנוּ בְּעַת הַהוּא מִעָרֶלֶר אֲשֶׁר־עַל־נַחַל
- 12 \*Verses 12–13 proceed from south to north; vv. 14–16 from north to south. And this is the land which we apportioned at that time: The part from Aroer along the wadi Arnon, with part of the hill country of Gilead and its towns, I assigned to the Reubenites and the Gadites.
- הַמְּנַשֶּׁה כָּל חֻבֶּל הָאָרְגֹב לְכָל־הַבִּשְׁן הַהוּא יִקְרָא אֶרֶץ רַפָּאִים:  
וְיֵתֵר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבִּשְׁן מִמִּלְכַת עֹוג נְתַתִּי לְחֻצֵי שֹׁבֵט
- 13 The rest of Gilead, and all of Bashan under Og's rule—the whole Argob district, all that part of Bashan which is called Rephaim country—I assigned to the half-tribe of Manasseh.
- וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שֵׁמוֹ אֶת־הַבִּשְׁן חֹות יֵאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
בְּיַמֵּי מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת־כָּל־חֻבֶּל אֲרֹגֹב עַד־גִּבּוֹל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי יֵאִיר
- 14 Jair son of Manasseh received the whole Argob district (that is, Bashan) as far as the boundary of the Geshurites and the Maacathites, and named it after himself:  
Havvoth-jair\*Havvoth-jair I.e., “villages of Jair.”—as is still the case.
- וּלְמַכִּיר נְתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד:
- 15 To Machir I assigned Gilead.
- וְעַד־נַחַל אֲרֹנָן תּוֹךְ הַנָּחַל וּגְבֹל וְעַד יֶבֶק הַנָּחַל גִּבּוֹל בְּנֵי עַמּוֹן:  
וְלֵרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי נְתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד
- 16 And to the Reubenites and the Gadites I assigned the part from Gilead down to the wadi Arnon, the middle of the wadi being the boundary, and up to the wadi Jabbok, the boundary of the Ammonites.
- מִכְנָזֶרֶת וְעַד יַם הָעָרְבָה יַם הַמֶּלַח תַּחַת אֲשֶׁרֶת הַפִּסְגָּה מִזֶּרְחָה:  
וְהָעָרְבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֹל
- 17 \*Continuing vv. 8–10; cf. 4.47–49. [We also seized] the Arabah, from the foot of the slopes of Pisgah on the east, to the edge of the Jordan, and from Chinnereth down to the sea of the Arabah, the Dead Sea.
- לְרִשְׁתָּהּ חִלּוּצִים תַּעֲבְרֻ לִפְנֵי אַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חֵיל:  
בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
וַאֲצֻ אֶתְכֶם
- 18 At that time I charged you [men of Reuben, Gad, and Manasseh], saying, “Your God יהוה has given you this country to possess. You must go as shock-troops, warriors all, at the head of your Israelite kin.
- יִדְעֹתִי כִי־מִקְנֶה רֹב לָכֶם יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נְתַתִּי לָכֶם:  
רֶק נְשֵׁיכֶם וְטַפְכֶם וּמִקְנֵכֶם
- 19 Only your wives, children, and livestock—I know that you have much livestock—shall be left in the towns I have assigned to you,
- נָתַן לָהֶם בְּעָרֵי הַיַּרְדֵּן וּשְׁבָתָם אִישׁ לְיִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר נְתַתִּי לָכֶם:  
אֶל־אֲחֵיכֶם כָּכֶם וִירְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
עַד אֲשֶׁר־יָלִיחַ יְהוָה
- 20 until יהוה has granted your kin a haven such as you have, and they too have taken possession of the land that your God יהוה is assigning them, beyond the Jordan. Then you may return each to the homestead that I have assigned to him.”
- הָאֵלֶּה כִּי־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אֶתָּה עֹבֵר שָׁמָּה:  
עֵינֶיךָ הִרְאֹת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשְׁנֵי הַמַּלְכִּים  
וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר
- 21 I also charged Joshua at that time, saying, “You have seen with your own eyes all that your God יהוה has done to these two kings; so shall יהוה do to all the kingdoms into which you shall cross over.
- לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם:
- 22 Do not fear them, for it is your God יהוה who will battle for you.”